

FRENCH / ENGLISH MUSICAL GLOSSARY

FRENCH	ENGLISH
Accélérer	Speed up, increase the tempo
Accentuer	Stress
Accompagnement	Accompaniment
Accord	Chord
Ad libitum	Ad libitum/unlimited
Adaptation	Adaptation
Aide à la lecture	Reading aid
Aller à...	Go to...
Arpège brisé	Broken chord
Arpéger l'accord/les notes	Pluck this chord/notes
Assez vite	Fairly fast
Au-dessus	Above, higher
Au tempo	In tempo
Auteur	Lyricist
Autre	Other
Avant	Before
Avec	With
Bémol (b)	Flat
Besoin d'aide pour jouer votre partition ?	Need help to play your sheet music?
Ce signe indique que vous devez marquer un temps d'arrêt sur la note	This sign means you must linger slightly on the note
Ce signe indique qu'il faut répéter ce qui a été joué à la mesure précédente	This sign means you must repeat what was played in the previous bar
Ce signe signifie qu'il faut répéter l'accord précédent	This sign means you must repeat the previous chord
Ce système est identique au précédent	This system is identical to the previous one
Cette flèche indique qu'il faut arpéger l'accord de bas en haut	This wavy arrow tells you to play the chord in upward arpeggios (from the bottom to the top)
Changement de clé	Key change
Chanson	Song
Clé	Key
Coda	Coda
Comment lire l'aide à la lecture ?	Interpreting the reading aid
Compositeur	Composer
Continuer	Continue
Couplet	Verse
Début	Beginning
Depuis	From
Deux	Two
Deuxième	Second
Dièse (#)	Sharp
Diminuer...	Reduce down...
Disponible sur noviscore.fr/.com	Available on noviscore.fr/.com
Do	C
Doigté	Fingering
En dessous	Below, beneath
En même temps	At the same time
Fa	F
Fin/finir	End
Fois (trois fois)	Time (three times)
Gamme(s)	Scale(s)

Hauteur	Height
Idem	Same
Identique(s)	Same
Intégral	Complete
Interprète	Performer
Introduction	Introduction
Jouer	Play
Jouer 3 fois	Play 3 times
Jouer avec la pédale...	Use pedal
Jouer avec ou sans pédale...	Play with or without pedals...
Jouer sans la pédale	Play without pedal
Jouer cette phrase une deuxième fois	Play this phrase again
Jusqu'à la fin des pointillés	To the end of the dotted line
La	A
La 1ère fois	The 1st time
La 2ème fois	The 2nd time
La partition avec aide à la lecture	Sheet music with reading aid
L'aide audio	Audio aid
L'aide vidéo	Video aid
Le lexique du langage musical	Glossary of musical terms
Le playback (basse/batterie)	Backing track (drums + bass)
Le point d'orgue indique un arrêt prolongé	The pause indicates an extended stop
Lentement...	Slowly
Les éventuelles flèches pointillées vous indiquent, dans certains passages difficiles, à quel moment jouer la main gauche par rapport à la main droite.	In some difficult parts, dotted arrows show what to play with the left hand in relation to the right hand
Les flèches indiquent à quel moment jouer la main gauche	The arrows indicate when to play with the left hand
Les notes colorées en rouge doivent être jouées sur les touches noires du clavier	The red-colored notes are played on the black keyboard keys
Les notes encadrées doivent être jouées en même temps	Boxed notes are to be played at the same time
Les notes entre parenthèses peuvent être ajoutées pour enrichir votre jeu.	You may enhance your playing by adding the notes in brackets
Les notes sur le clavier et la position des doigts pour commencer à jouer	The keyboard notes and finger positions to start playing
Les numéros indiquent avec quel doigt jouer la note (1 = pouce)	The numbers indicate which finger plays the note (1 = thumb)
Les signes de silences et les liaisons sont volontairement supprimés pour rendre la partition plus claire visuellement et ainsi permettre de se concentrer uniquement sur les notes jouées. Pour la mise en place rythmique, reportez-vous à votre partition sans "aide à la lecture" ou téléchargez la partition enregistrée sur noviscore.fr pour vous guider par l'écoute.	The rests and ties have been purposefully removed to make the sheet music easier to read, to focus only on the notes to be played. To establish the rhythm, consult your sheet music without "reading aid" or download the audio extract from noviscore.com for guidance.
Libre (librement)	Free (freely)
Main droite	Right hand
Main gauche	Left hand
Majeur	Major
Même	Same
Même tempo qu'au début...	Same tempo as at the beginning
Mesure	Bar
Mi	E
Milieu du clavier	Middle of the keyboard
Mineur	Minor
Morceau	Piece of music
Multi-instruments en Mib	Multi-instruments in Eb
Multi-instruments en Sib	Multi-instruments in Bb
Multi-instruments	Multi-instruments
Ne jouez pas cette mesure	Do not play this bar
Ne pas	Don't
Niveau	Level
Niveau expert	Expert level

Noms des notes	Note names
Note chantée	Sung note
Octave	Octave
Page précédente	Previous page
Page suivante	Next page
Paroles	Lyrics
Partie	Part
Peu à peu	Gradually
Piano d'accompagnement	Accompanying piano
Piano solo	Solo piano
Plus bas	Lower
Plus haut	Higher
Plus rapide	Faster
Plus vite	Play faster
Pont	Bridge
Pouce	Thumb
Pour une interprétation liée, vous pouvez faire durer les sons plus longtemps en appuyant sur la pédale de droite de votre piano	For continuity, you can use the right piano pedal to sustain the sounds
Précédent	Previous
Premier (première)	First
Progressivement	Gradually
Puis	Then, next
Pulsation	Pulsation or single beat
Ralentir	Slow down
Rapidement	Fast/quickly
Ré	D
Refrain	Chorus
Rejouer	Play again
Rejouer A une fois	Play A again once
Relevé intégral	Full transcription
Répéter l'accord	Repeat the chord
Reprendre	Repeat
Reprendre à A	Take up again at section A
Reprendre au couplet	Take up again at the verse
Retourner à A	Return to A
Retourner au Couplet	Go back to the verse
Sans	Without
S'attarder sur cette note avant de continuer	Linger on this note before continuing
Seulement	Only
Si	B
Sol	G
Suivant	Next (following)
Système	System
Tempo libre	Free tempo
Rubato...	Rubato (slowing down or speeding up of tempo for expression)
Terminer	Finish
Terminer ici la 2ème fois	End here the 2nd time
Titre	Title
Tonalité originale	Original key
Tout / toute	All
Très	Very
Trois	Three
Utilisez cette gamme pour improviser	Use this scale to improvise
Version originale	Original version